

Autorretrato en la frontera entre México y los Estados Unidos

Séquence « La frontera » avec des élèves de 1ère

Niveau visé B1

Notion : Espaces et échanges

Domaines : littérature, géopolitique, peinture, musique

Activités langagières :

Réception : CE

Production : EOC + EE + EOI

Documents travaillés :

- « Entre El Paso y Ciudad Juárez », texte de Carlos Fuentes, p 162, Juntos 1ères
- « Tres veces mojados », corrido de los Tigres del Norte, p 165, Juntos 1ères
- Affiche du film « Norteado »
- atelier « Autorretrato en la frontera entre México y los Estados Unidos »

Tâche finale :

Travail par groupe. Les élèves devront réaliser une fausse émission de télé avec des témoignages de latinoaméricains qui ont réussi dans un autre pays que le leur.

► **Cet atelier** est réalisé à la fin d'une séquence sur « La frontera ». Il est adapté d'une proposition de Marie-Alice Médioni dans « L'art et la littérature en classe d'espagnol » et transformé selon les besoins propres à mes élèves. Je l'ai notamment raccourci car il me semblait trop long à mettre en œuvre et j'ai rajouté l'évaluation.

► **En fin d'atelier**, les élèves devront être capables de décrire le tableau avec précision et savoir l'interpréter. Ils devront pouvoir faire le lien avec la notion « Espaces et échanges ».

Travail prévu sur 3 à 4 séances, la dernière étant une évaluation d'expression écrite : en avertir les élèves d'entrée et insister sur la nécessité de revoir le cours tout au long de ce travail.

Projeter l'image tirée du tableau sur laquelle Frida apparaît seule. Faire des photocopies en noir et blanc de l'image pour que les élèves puissent prendre des notes.

Attention, toutes les consignes sont écrites en toutes lettres par le professeur et restent sous les yeux des élèves pendant chaque séance (retour possible à la consigne pour l'élève en cas de doute)

SEANCE 1

objectif de la séance : formuler des hypothèses sur le tableau (personnage de Frida + contenu)

Consigna 1 : Observad el documento para poder contestar las preguntas siguientes

(L'enseignant écrit les questions sur le tableau) 20 mn

¿ Quién será el personaje ?

¿Cuál es su actitud ?

¿ Qué hará la mujer ?

¿ En qué pensará ?

Après lecture et explicitation des questions, l'enseignant distribue la silhouette découpée de Frida sans rien autour.

Phase de recherche individuelle, temps de réflexion laissé aux élèves (à adapter en fonction du public)

Mise en commun.

On attend des réponses sur l'identité supposée de la jeune femme : es una mujer rica, elegante. Es una novia que acaba de casarse porque lleva un vestido de novia. Parece que va a bailar o que está posando, parece una estatua, puede pensar en su novio, en la fiesta adonde va a ir, en el país cuya bandera tiene en la mano.

Les élèves prennent des notes sur la photocopie.

L'enseignant distribue à nouveau une photocopie de format A3 avec le personnage de Frida Kahlo seule au milieu de l'espace vide mais en matérialisant l'encadrement du tableau par une ligne. Il ajoute le titre et l'année du tableau : « Autorretrato en la frontera entre México y los EU, 1932 »

Consigna 2 : Este personaje forma parte de un cuadro de Frida Kahlo, una pintora mexicana. Representad todo lo que falta y que figura en el cuadro tal como lo podéis imaginar.

Travail en binôme : 15 mn

Les élèves comprennent qu'il va falloir représenter des éléments du Mexique et des Etats-Unis de part et d'autre du personnage. Le côté gauche et droit ont un sens, mais lequel ? Il y a un côté privilégié, lequel ? Est-ce le côté vers lequel elle agite le drapeau ? Pour représenter les Etats-Unis, les élèves font appel à leurs images personnelles. Pour le Mexique, cet atelier intervenant en fin de séquence, les élèves vont devoir réutiliser les connaissances acquises auparavant. Utiliser le livre si besoin.

Consigna 3 : Cada grupo tiene que describir a la clase en español lo que acaba de dibujar. Preparad rápidamente vuestra intervención oral.

Travail à faire en classe 10 mn / ou à préparer à la maison pour le prochain cours.

SEANCE 2

objectif de la séance: présenter et vérifier les hypothèses émises précédemment

Rappel rapide de ce qui a été dit sur la silhouette de Frida.

Présentation des affiches à la classe par les différents groupes. En fonction de l'importance de l'effectif, on adaptera le nombre de binômes qui vont passer devant la classe. 10 mn

Puis découverte du tableau projeté en entier.

Consigna 4 : ¿ Cuáles son los puntos comunes entre lo que habéis imaginado y el cuadro de Frida ? ¿ Qué otros elementos aparecen en el cuadro de Frida ?

Echange avec la classe après observation du tableau. Comparaison entre les hypothèses des élèves et la réalité du tableau dans un premier temps. 10 mn

Consigna 5 : Vamos a rellenar el cuadro siguiente para hacer una lista de los elementos de la izquierda y de los elementos de la derecha de arriba hacia abajo. 20 mn

Le professeur construit le tableau et le remplit en sollicitant les interventions de la classe. Ce tableau sert de trace écrite.

| Elementos de la izquierda | Elementos de la derecha |
|---|--|
| México | Estados Unidos |
| Unas nubes con la luna, y el sol amenazante (dioses aztecas Quetzalcoátl y Tezcatlipoca) | Una nube de humo que sale de las chimeneas de la fábrica FORD y que esconde la bandera americana |
| Un templo (maya o azteca) con dos ídolos de la fertilidad y una calavera (ciclo de la vida y de la muerte) | Rascacielos |
| Un montón de piedras con estatuas | Tuberías, cables |
| Colores cálidos | Tonos fríos, color gris |
| Flores con sus raíces | Un aparato eléctrico con una bombilla, un altavoz |

Travail à faire à la maison : mémoriser le lexique du tableau pour être capable d'en faire une description orale.

SEANCE 3

objectif de la séance : interpréter le tableau

En début de séance, un ou deux élèves sont sollicités pour décrire le tableau avec précision à partir du souvenir qu'ils en ont (l'image n'est pas projetée)

Consigna 6 :

- ▶ Gracias a estos elementos, interpretad **la visión** que tenía Frida de los dos países.
- ▶ Imaginad sus **sentimientos e impresiones** durante la estancia de 4 años que hizo en los Estados Unidos con su marido Diego Rivera. **20 mn**

Temps de réflexion avec l'image projetée et trace écrite construite avec les suggestions des élèves. On attendra à peu près :

Estados Unidos : país moderno dominado por el progreso técnico, mundo industrial muerto sin presencia humana, todo parece frío, triste y contaminado. Mundo sin vida.

México : país representado a través de colores cálidos y de elementos naturales o de productos de la creación humana (esculturas y pirámides hechos con materiales naturales) Un país con un pasado y unas tradiciones muy ricas al contrario de los Estados Unidos.

Elemento que une los dos mundos : un generador de corriente en suelo americano está conectado con las raíces de una flor mexicana de la que obtiene energía para alimentar el zócalo donde se encuentra Frida. Ella parece obtener energía de ambos mundos.

Posición de Frida en el cuadro : está dividida entre los dos países. La bandera mexicana que tiene en la mano nos muestra que ... Por otra parte, el cigarrillo que está fumando nos permite imaginar que ...

Conclusion : reprendre les notes prises sur la photocopie où Frida est seule pour vérifier les hypothèses de départ. ¿ En qué puede pensar Frida ?

Puis, **mise en perspective** avec la notion : Mostrad en qué el cuadro de Frida Kahlo, pintado en 1932, ilustra perfectamente en 2015 la noción « Espacios e intercambios » (réactivation du contenu de la séquence : la emigración mexicana hacia el Norte, el sueño americano, el muro, los mojados ..)

Analyse de l'atelier : qu'avez - vous appris ou consolidé ? Lexique ? Expressions ? Savoir - faire ?

Préparation à l'évaluation : revoir le contenu de cet atelier pour le cours suivant.

SEANCE 4

Evaluation sommative

En salle informatique, et en gardant les mêmes binômes que pendant l'atelier, les élèves vont produire un écrit. Ils ont droit au livre (conjugaisons + précis grammatical) , ils ont droit au dictionnaire en ligne Word reference (3 mots sont autorisés) mais pas au traducteur automatique.

Sujet de l'évaluation de l'expression écrite :

Eres Frida Kahlo, estamos en 1932. Vives en Nueva York con tu marido Diego Rivera y acabas de pintar « Autorretrato en la frontera entre México y los Estados Unidos ». Le escribes una carta a tu padre Guillermo Kahlo que se ha quedado en Coyoacán, en México. En la carta,

-le hablas del cuadro y haces una breve descripción de él.

-evocas tus impresiones y tus sentimientos sobre la vida en los Estados Unidos, el país.....

Redacta entre 15 y 20 líneas, en primera persona del singular, como si fuera una verdadera carta.

Le binôme a une heure pour aller au bout de la production et l'imprimer. Pour cette évaluation, ils sont autorisés exceptionnellement à travailler à deux. Je précise que ce n'est qu'une fois dans l'année. Veiller à bien équilibrer les binômes dès le début (un élève faible avec un élève fort ... cela peut débloquent certaines situations pour les élèves en difficulté ...)

En guise de **correction**, on donnera des extraits de la correspondance de Frida :

A una amiga, escribe :

« El gringuerío no me cae del todo bien, son gente muy sosa y todos tienen caras de bizcochos crudos »

En otra carta :

« La High- Society de aquí me saca de quicio y me sublevan todos esos tipos ricos, pues he visto a miles de personas en la peor de las miserias, sin lo mínimo para comer y sin un lugar donde dormir ; eso es lo que más me ha impresionado ; es espantoso ver a estos ricos que celebran fiestas de día y de noche, mientras miles y miles de personas mueren de hambre ... Aún cuando me interesa mucho todo este progreso industrial y mecánico de USA, encuentro que los americanos carecen de toda sensibilidad y sentido del decoro. Viven como en un enorme gallinero sucio e incómodo. Las casas parecen hornos de pan y el confort no es más que un mito.»

Lettres citées dans l'ouvrage d'Andrea Kellerman , « Frida Kahlo, dolor y pasión », 1999, ed Taschen